

馬太福音 Matthew 5:13-20

你們是世上的鹽。鹽若失了味，怎能叫他再鹹呢？以後無用，不過丟在外面，被人踐踏了。

You are the salt of the earth. But if the salt loses its saltiness, how can it be made salty again? It is no longer good for anything, except to be thrown out and trampled underfoot.

馬太福音 Matthew 5:14-15

你們是世上的光。城造在山上是不能隱藏的。人點燈，不放在斗底下，是放在燈臺上，就照亮一家的人。

You are the light of the world. A town built on a hill cannot be hidden. Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house.

馬太福音 Matthew 5:16

你們的光也當
這樣照在人前，
叫他們看見你
們的好行為，
便將榮耀歸給
你們在天上的
父。

In the same way,
let your light shine
before others, that
they may see your
good deeds and
glorify your Father
in heaven.

馬太福音 Matthew 5:17

莫想我來要
廢掉律法和
先知。我來
不是要廢掉，
乃是要成全。

Do not think that I
have come to
abolish the Law or
the Prophets; I have
not come to abolish
them but to fulfill
them.

馬太福音 Matthew 5:18

我實在告訴你們，就是到天地都廢去了，律法的一點一畫也不能廢去，都要成全。

For truly I tell you, until heaven and earth disappear, not the smallest letter, not the least stroke of a pen, will by any means disappear from the Law until everything is accomplished.

馬太福音 Matthew 5:19

所以，無論何人廢掉這誡命中最小的一條，又教訓人這樣作，他在天國要稱為最小的。但無論何人遵行這誡命，又教訓人遵行，他在天國要稱為大的。

Therefore anyone who sets aside one of the least of these commands and teaches others accordingly will be called least in the kingdom of heaven, but whoever practices and teaches these commands will be called great in the kingdom of heaven.

馬太福音 Matthew 5:20

我告訴你們，
你們的義若不
勝於文士和法
利賽人的義，
斷不能進天國。

For I tell you that
unless your
righteousness
surpasses that of the
Pharisees and the
teachers of the law,
you will certainly not
enter the kingdom of
heaven.

TWO KINDS OF RIGHTEOUSNESS

兩種的義

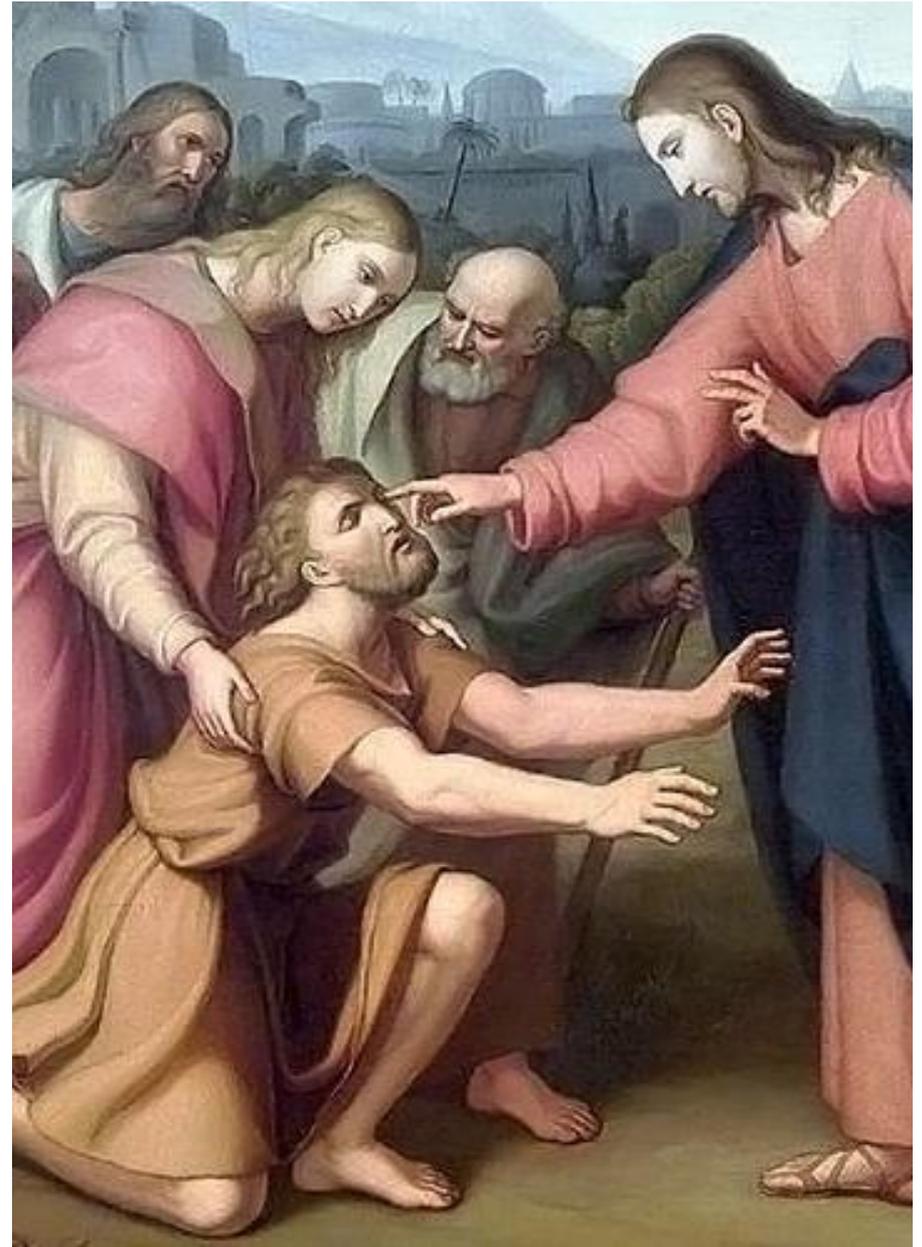
馬太福音 Matthew 5:13-20



Top Challenges to Great Commission 大使命面臨的主要 挑戰:

- **Secularism**
世俗主義
- **Lack of witness**
缺乏見證





馬太福音 Matthew 5:13-16

你們是世上的鹽。...你們是世上的光。...你們的光也當這樣照在人前。

You are the salt of the earth. ... You are the light of the world. ... In the same way, let your light shine before others.

馬太福音 Matthew 5:20

我告訴你們，
你們的義若不
勝於文士和法
利賽人的義，
斷不能進天國。

For I tell you that
unless your
righteousness
surpasses that of the
Pharisees and the
teachers of the law,
you will certainly not
enter the kingdom of
heaven.

馬太福音 Matthew 5:20

- **Two** kinds of righteousness
兩種的義
- Have to **surpass** righteousness of Pharisees and teachers of the law
必須勝於文士和法利賽人的義
- **Certainly** not enter the kingdom of God unless we surpass
否則斷不能進天國

Sermon on the Mount

登山寶訓

Beatitudes

八福

Matthew 馬太福音 5:1-12

Anger, adultery, divorce, vows,
revenge, giving, prayer, money,
worry...

動怒、姦淫、離婚、誓言、報
復、施捨、禱告、金錢、憂慮...



Wise & Foolish Builders

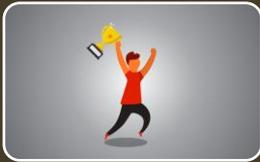
聰明與無知人蓋房子

Matthew 馬太福音 7:21-29

Differences between 2 Kinds of Righteousness 兩種義的區別



Nature 本質



Motivation 動機



Standard 標準



Target 對象



Nature 本質

- Matthew 5:21-22 **You have heard that it was said** to the people long ago, 'You shall not murder, and anyone who murders will be subject to judgment.' **But I tell you** that anyone who is angry with a brother or sister will be subject to judgment...
- **你們聽見有吩咐古人的話**，說：不可殺人；又說：凡殺人的難免受審判。**只是我告訴你們**：凡向弟兄動怒的，難免受審斷...



Nature 本質

- Matthew 5:27-28 **You have heard that it was said**, 'You shall not commit adultery.' **But I tell you** that anyone who looks at a woman lustfully has already committed adultery with her in his heart.
- **你們聽見有話說**：不可姦淫。**只是我告訴你們**，凡看見婦女就動淫念的，這人心裡已經與他犯姦淫了。



Nature 本質

- Matthew 5:31-32 **It has been said**, 'Anyone who divorces his wife must give her a certificate of divorce.' **But I tell you** that anyone who divorces his wife, except for sexual immorality, makes her the victim of adultery, and anyone who marries a divorced woman commits adultery.
- **又有話說**：人若休妻，就當給他休書。**只是我告訴你們**，凡休妻的，若不是為淫亂的緣故，就是叫他作淫婦了；人若娶這被休的婦人，也是犯姦淫了。



Nature 本質

- Matthew 5:33-34 **Again, you have heard that it was said** to the people long ago, 'Do not break your oath, but fulfill to the Lord the vows you have made.' **But I tell you**, do not swear an oath at all: either by heaven, for it is God's throne.
- **你們又聽見有吩咐古人的話**，說：不可背誓，所起的誓總要向主謹守。**只是我告訴你們**，甚麼誓都不可起。不可指著天起誓，因為天是神的座位；



Nature 本質

- Matthew 5:38-39 **You have heard that it was said**, ‘Eye for eye, and tooth for tooth.’ **But I tell you**, do not resist an evil person...
- **你們聽見有話說**：以眼還眼，以牙還牙。**只是我告訴你們**，不要與惡人作對。 ...



Nature 本質

- Matthew 5:43-44 **You have heard that it was said**, ‘Love your neighbor and hate your enemy.’ **But I tell you**, love your enemies and pray for those who persecute you.
- **你們聽見有話說**：當愛你的鄰舍，恨你的仇敵。**只是我告訴你們**，要愛你們的仇敵，為那逼迫你們的禱告。



Nature 本質

- You have heard that it was said,... But I tell you,
你們聽見有話說... 只是我告訴你們...
- Inner heart attitude vs. outer regulations
內在心態與外在規章

Murder
↓
Anger

Adultery
↓
Lust

Divorce
Papers
↓
Last
resort

Oaths
↓
Integrity

Retaliate
↓
Mercy

Hate
Enemies
↓
Love
them



Motivation 動機

- Matthew 6:1 Be careful not to practice your righteousness in front of others **to be seen by them**. If you do, you will have no reward from your Father in heaven.
- 你們要小心，不可將善事行在人的面前，**故意叫他們看見**，若是這樣，就不能得你們天父的賞賜了。



Motivation 動機

- Matthew 6:2 So when you give to the needy, do not announce it with trumpets, as the hypocrites do in the synagogues and on the streets, **to be honored by others**. Truly I tell you, they have received their reward in full.
- 所以，你施捨的時候，不可在你面前吹號，像那假冒為善的人在會堂裡和街道上所行的，**故意要得人的榮耀**。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。



Motivation 動機

- Matthew 6:5 And when you pray, do not be like the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues and on the street corners **to be seen by others.** Truly I tell you, they have received their reward in full.
- 你們禱告的時候，不可像那假冒為善的人，愛站在會堂裡和十字路口上禱告，**故意叫人看見**。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。



Motivation 動機

- Matthew 6:16 When you fast, do not look somber as the hypocrites do, for they disfigure their faces **to show others they are fasting.** Truly I tell you, they have received their reward in full.
- 你們禁食的時候，不可像那假冒為善的人，臉上帶著愁容；因為他們把臉弄得難看，**故意叫人看出他們是禁食**。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。



Motivation 動機

- Matthew 6:16 When you fast, do not look somber as the hypocrites do, for they disfigure their faces to show others they are fasting. Truly I tell you, **they have received their reward in full.**
- 你們禁食的時候，不可像那假冒為善的人，臉上帶著愁容；因為他們把臉弄得難看，故意叫人看出他們是禁食。我實在告訴你們，**他們已經得了他們的賞賜。**

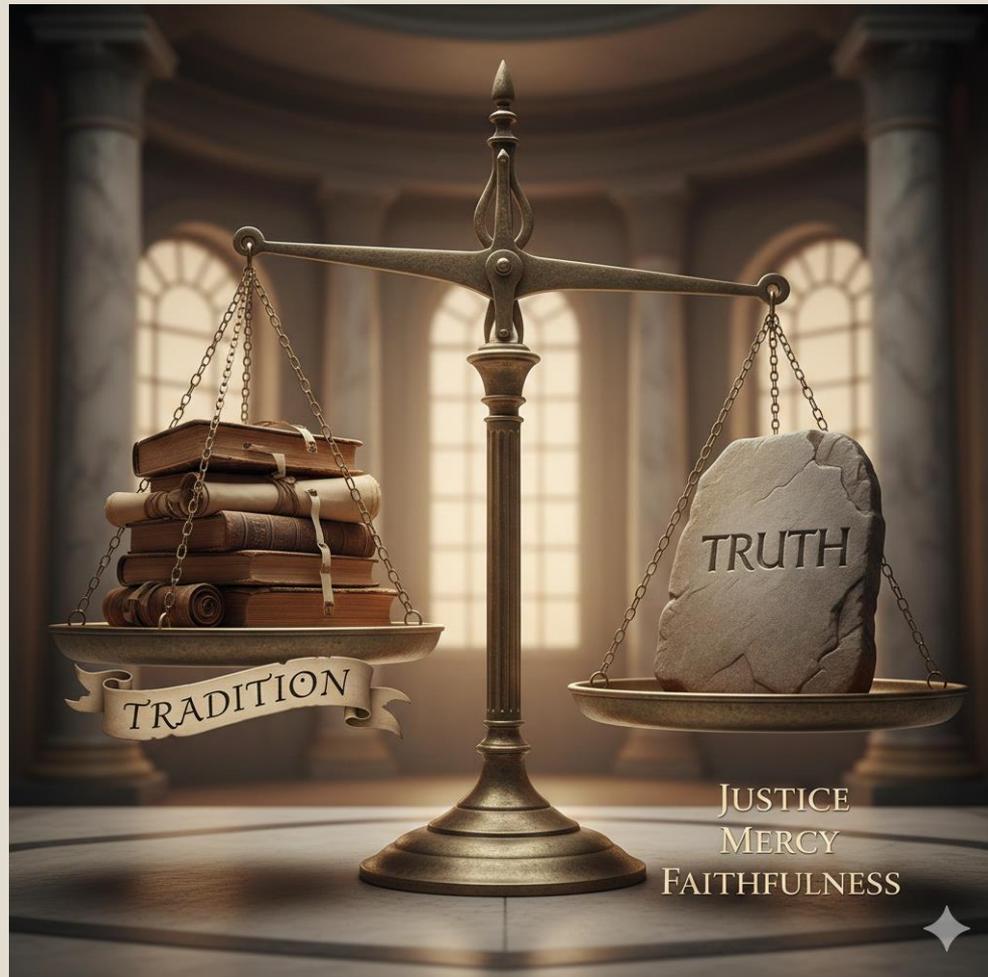


Standard 標準

- You have heard that it was said, ... but I tell you ...
你們聽見有話說... 只是我告訴你們
- Love our neighbors, ~~hate our enemies~~
愛你的鄰舍， ~~恨你的仇敵~~
- An eye for an eye, ~~retaliation~~
以眼還眼， ~~報復~~
- Certificate of divorce, ~~simplify divorce~~
休書， ~~簡化離婚~~



Standard 標準





Target 對象

- Matthew 7:3 “Why do you look at the speck of sawdust in your brother’s eye and pay no attention to the plank in your own eye?”
- 為甚麼看見你弟兄眼中有刺，卻不想自己眼中有梁木呢？



Target 對象

- Matthew 7:3 “Why do you look at the speck of sawdust in your brother’s eye and pay no attention to the plank in your own eye?”
- 為甚麼看見你弟兄眼中有刺，卻不想自己眼中有梁木呢？



Target 對象

- Matthew 23:2-4 The teachers of the law and the Pharisees sit in Moses' seat. So you must be careful to do everything they tell you. But do not do what they do, for they do not practice what they preach. They tie up heavy, cumbersome loads and put them on other people's shoulders, but they themselves are not willing to lift a finger to move them.
- 文士和法利賽人坐在摩西的位上，凡他們所吩咐你們的，你們都要謹守遵行；但不要效法他們的行為；因為他們能說，不能行。他們把難擔的重擔捆起來，擱在人的肩上，但自己一個指頭也不肯動。

馬太福音 Matthew 5:17

莫想我來要
廢掉律法和
先知。我來
不是要廢掉，
乃是要成全。

Do not think that I
have come to
abolish the Law or
the Prophets; I have
not come to abolish
them but to fulfill
them.

Differences between 2 Kinds of Righteousness 兩種義的區別



Nature 本質



Motivation 動機



Standard 標準



Target 對象



Source 源頭



Source 源頭

- Romans 9:30-32 tells us: What then shall we say? That the Gentiles, who did not pursue righteousness, have obtained it, a righteousness that is by faith; 31 but the people of Israel, who pursued the law as the way of righteousness, have not attained their goal. 32 Why not? Because they pursued it not by faith but as if it were by works. They stumbled over the stumbling stone.
- 這樣，我們可說甚麼呢？那本來不追求義的外邦人反得了義，就是因信而得的義。但以色列人追求律法的義，反得不著律法的義。這是甚麼緣故呢？是因為他們不憑著信心求，只憑著行為求，他們正跌在那絆腳石上。



Top Challenges to Great Commission 大使命面臨的主要挑戰:

- **Secularism**
世俗主義
- **Lack of witness**
缺乏見證



Summary 總結

- Nature (本質): Outer behavior vs. heart attitude
- Motivation (動機): Please men vs. please God
- Standard (標準): Men's regulations vs. God's commandments
- Target (對象): Measuring others vs. measuring ourselves
- Source (源頭): By works vs. by faith



Top Challenges to Great Commission 大使命面臨的主要挑戰:

- **Secularism**
世俗主義
- **Lack of witness**
缺乏見證
- **Not a priority**
非優先事項